

## Berajot 8: Diferencias entre Hillel y Shammai

### Mishná 1

A.) Lea el texto de la Mishná con sus vocales.

אלו דברים שבין בית שמאי ובית הלל בפסעדה. בית שמאי אומרים, מברך על היום  
ואחר כך מברך על היין. ובית הלל אומרים, מברך על היין ואחר כך מברך על היום:

C.) Análisis estructural

אלו דברים שבין בית שמאי ובית הלל בסעדה:

**בית שמאי** אומרים: מברך על היום ואחר כך מברך על היין.  
**ובית הלל** אומרים: מברך על היין ואחר כך מברך על היום:

BENDITO ERES TÚ ADONAI, NUESTRO  
DIÓ REY DEL UNIVERSO, CREADOR  
DEL FRUTO DE LA VID.

(AMÉN)

Baruj Attá Adonai,  
Elohenú Mélej ha'olam,  
boré perí hagguéfen.

*Los comensales contestan:*  
**(Amén)**

ברוך אתה יי,  
אלהינו מלך העולם,  
בורא פרי הגפן.

(אמן)

BENDITO ERES TÚ ADONAI, NUESTRO  
DIÓ REY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS  
SANTIFICÓ CON SUS MITZVOT Y  
MOSTRÓ FAVOR PARA CON NOSOTROS,

Y EL SHABBAT DE SU SANTIDAD CON  
AMOR Y CON VOLUNTAD NOS HIZO  
HEREDAR EL RECORDATORIO DE LA  
OBRA DE LA CREACIÓN,

PUES ÉSTE ES UN DÍA DE ALABANZA A  
LAS FIESTAS DEL SANTO, MEMORIA DE  
LA SALIDA DE EGIPTO.

PUES A NOSOTROS ELEGISTE Y A  
NOSOTROS SANTIFICASTE DE ENTRE  
TODOS LOS PUEBLOS, Y EL SHABBAT  
DE TU SANTIDAD CON AMOR Y CON  
VOLUNTAD NOS HICISTE HEREDAR.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
QUE SANTIFICAS EL SHABBAT.

(AMÉN)

Baruj Attá Adonai,  
Elohenú Mélej ha'olam,  
asher kiddeshanu bemitzvotav  
veratzá vanu,

Veshabbat Kodshó beahavá  
uvraztón hinjilanu  
zikkarón lema'asé vereshit,

Ki Hu yom tejlilá  
lemikraé Kódesh,  
zéjer lítziat Mitzráyim.

Ki vanu vajarta veotanu  
kiddashta mikkol ha'ammim,  
veshabbat Kodsheja beahavá  
uvraztón hinjaltanu.

Baruj Attá Adonai,  
Mekaddesh Hash-shabbat.

*Los comensales contestan:*  
**(Amén)**

ברוך אתה יי,  
אלהינו מלך העולם,  
אשר קדשנו במצוותיו  
ורצה בנו,

ושבת קדשו באהבה  
וברצון הנחילנו,  
זכרון למעשה בראשית,

כי הוא יום תחלה  
למקראי קדש,  
זכר ליציאת מצרים.

כי בנו בחרת ואותנו  
קדשת מכל העמים,  
ושבת קדשך באהבה  
וברצון הנחלתנו.

ברוך אתה יי,  
מקדש השבת.

(אמן)

### D.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Shabbat 29.6

כיצד הוא עושה לוקח כוס שהוא מחזיק רביעית או יתר ומדיחו מבפנים ושוטפו מבחוץ וממלאהו יין ואוחזו בימינו ומגביהו מן הקרקע טפח או יתר ולא יסייע בשמאל, ומברך על הגפן ואחר כך מקדש, ומנהג פשוט בכל ישראל לקרות בתחלה פרשת ויכלו ואחר כך מברך על היין ואחר כך מקדש ושונה מלוא לוגמיו ומשקה לכל בני חבורה ואח"כ נוטל ידיו ומברך המוציא ואוכל.

#### Mishná 2

A.) Lea el texto de la Mishná con sus vocales.

בית שמואי אומרים, נוטלין לידיים, ואחר כך מוזגין את הכוס. ובית הלל אומרים, מוזגין את הכוס ואחר כך נוטלין לידיים:

#### B.) Glosario

servir	מזג	levantar	נטל
copa	כוס	manos	ידיים

Nivel de la tumá	Impurifica de acuerdo a la torá:	Aquello impurificado se vuelve:
Avei Avot hattumá (Padres de los padres de la impureza)	Hombres y objetos, comida y bebidas, terumá y cosas consagradas	Hombre- Av hattumá El resto- Rishón lattumá
Av hattumá (Padres de la impureza)	Hombres y objetos, comida y bebidas, terumá y cosas consagradas	Rishón lattumá
Rishón lattumá (Primeros de la impureza)	Comida y bebidas, terumá y cosas consagradas	Shení lattumá
Shení lattumá (segundos)	Terumá y cosas consagradas	Shelishí lattummá
Shelishí lattumá (terceros)	Cosas consagradas	Revi'í lattumá
Revií lattumá (cuartos)	-----	-----

	Legislación Rabínica
Stam yaddayim	Segundos lattumá
Bebidas	A pesar de haber entrado en contacto sólo con shení lattumá se vuelven rishonim lattumá
Bebidas impuras	Vuelven los objetos que lo contienen impuros, aunque si sólo tocan la parte externa de los objetos sólo impurifican esta parte.
Manos	Que entran en contacto con rishonim lattumá se vuelven sheniim lattumá.

C.) Análisis estructural

**בית שמאי** אומרים: נוטלין לידיים, ואחר כך מוזגין את הכוס.  
**ובית הלל** אומרים: מוזגין את הכוס ואחר כך נוטלין לידיים:

D.) Halajá leMa'asé

*Mishné Torá, Hiljot Shabbat 29.6*

מדברי סופרים לקדש על היין ולהבדיל על היין, ואף על פי שהבדיל בתפלה צריך להבדיל על הכוס, ומאחר שיבדיל ויאמר בין קדש לחול מותר לו לעשות מלאכה אע"פ שלא הבדיל על הכוס, ומברך על היין תחלה ואחר כך מקדש, ואינו נוטל את ידיו עד שיקדש.

*Mishná 3*

A.) Lea el texto de la Mishná con sus vocales.

**בית שמאי** אומרים: מקנח ידיו במפה ומניחה על השלחן. **ובית הלל** אומרים: על הכסת:

B.) Glosario

cojín	קָסֶת   mantel	מָפָה   limpiar	לקנח
	reposar	להניח   sus manos	יָדָיו

C.) Análisis estructural

**בית שמאי** אומרים: מקנח ידיו במפה ומניחה על השלחן.  
**ובית הלל** אומרים: על הכסת:

*Mishná 4*

A.) Lea el texto de la Mishná con sus vocales.

**בית שמאי** אומרים, מכבדין את הבית ואחר כך נוטלין לידיים. **ובית הלל** אומרים, נוטלין לידיים ואחר כך מכבדין את הבית:

B.) Glosario

elevant	נָטַל   barrer	כבד
---------	----------------	-----

C.) Análisis estructural

**בית שמאי** אומרים, מכבדין את הבית ואחר כך נוטלין לידיים.  
**ובית הלל** אומרים, נוטלין לידיים ואחר כך מכבדין את הבית:

### D.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Berajot 7.11

גמרו מלאכול מסלקין את השולחן ומכבדין את המקום שאכלו בו ואח"כ נוטלין את ידיהם, שמא ישיירו שם פירורין שיש בהן כזית שאסור להלך בהן ולרחוץ עליהן, אבל פירורין שאין בהן כזית מותר לאבדן ביד.

#### Mishná 5

A.) Lea el texto de la Mishná con sus vocales.

בֵּית שְׁמַאי אוֹמְרִים, נֵר וּמְזוּן וּבְשָׂמִים וְהַבְּדֵלָה. וּבֵית הֵלֵל אוֹמְרִים, נֵר וּבְשָׂמִים וּמְזוּן וְהַבְּדֵלָה. בֵּית שְׁמַאי אוֹמְרִים, שְׁבֵרָא מְאוּר הָאֵשׁ. וּבֵית הֵלֵל אוֹמְרִים, בּוֹרָא מְאוּרֵי הָאֵשׁ:

B.) Glosario

luz	מְאוּר	especies	בְּשָׂמִים	vela	נֵר
		separación	הַבְּדֵלָה	sustento	מְזוּן

C.) Análisis estructural

בית שמאי אומרים: נר ומזון ובשמים והבדלה.

ובית הלל אומרים: נר ובשמים ומזון והבדלה.

בית שמאי אומרים: "שברא מאור האש".

ובית הלל אומרים: "בורא מאורי האש".

### D.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Shabbat 29.24

24- סדר הבדלה במוצאי שבת מברך על היין ואח"כ על הבשמים ואחר כך על הנר, וכיצד מברך על הנר בורא מאורי האש, ואחר כך מבדיל. 25 אין מברכין על הנר עד שיאותו לאורו כדי שיכיר בין מטבע מדינה זו למטבע מדינה אחרת, ואין מברכין על הנר של גוים שסתם מסיבתן לעבודה זרה, ואין מברכין לא על הנר של עבודה זרה ולא על הנר של מתים.

#### Mishná 6

A.) Lea el texto de la Mishná con sus vocales.

אֵין מְבָרְכִין לֵא עַל הַנֵּר וְלֹא עַל הַבְּשָׂמִים שֶׁל נְכָרִים, וְלֹא עַל הַנֵּר וְלֹא עַל הַבְּשָׂמִים שֶׁל מֵתִים, וְלֹא עַל הַנֵּר וְלֹא עַל הַבְּשָׂמִים שֶׁלפְּנֵי עֲבוּדָה זָרָה. אֵין מְבָרְכִין עַל הַנֵּר עַד שְׂיֵאוּתוֹ לְאוּרוֹ:

## B.) Glosario

idolatría	עבודת זרה	muertos	מֵתִים	gentiles	נְכָרִים
		luz	אֹר	distinguir	יָאָה

## C.) Análisis estructural

אין מברכין לא על הנר ולא על הבשמים של נכרים,  
ולא על הנר ולא על הבשמים של מתים,  
ולא על הנר ולא על הבשמים שלפני עבודה זרה.  
אין מברכין על הנר עד שיאותו לאור:

## D.) Halajá leMa'asé

*Mishné Torá, Hiljot Berajot 9.7-8*

7 שלשה מיני ריח טוב אין מברכין עליהן ואלו הן, ריח טוב שאסור להריח בו, וריח טוב שעשוי להעביר ריח רע, וריח טוב שלא נעשה להריח בעצמו של ריח זה. 8 כיצד בשמים של עכו"ם ובשמים של ערוה מן העריות אין מברכין עליהן לפי שאסור להריח בהן, בשמים של מתים ובשמים של בית הכסא ושמן העשוי להעביר את הזוהמא אין מברכין עליהן לפי שנעשו להעביר ריח רע, מוגמר שמגמרין בו את הכלים ואת הבגדים אין מברכין עליהן לפי שלא נעשה להריח בעצמו של מוגמר, וכן המריח בבגדים שהן מוגמרים אינו מברך לפי שאין שם עיקר בושם אלא ריח בלא עיקר.

## Mishná 7

A.) Lea el texto de la Mishná con sus vocales.

מִי שֶׁאֵכַל וְשָׁכַח וְלֹא בֵרַךְ, בֵּית שְׂמַאי אוֹמְרִים, יִחְזַר לְמְקוֹמוֹ וְיִבְרַךְ. וּבֵית הֵלֵל אוֹמְרִים, יִבְרַךְ בְּמְקוֹם שֶׁנִּזְכַּר. עַד אֵימָתִי הוּא מְבָרַךְ. עַד כִּדִּי שְׂיִתְעַכֵּל הַמְזוּזָן שְׁבַמְעִיו:

## B.) Glosario

digerir	התעכל	lugar	מְקוֹם	volver	חזר
entrañas	מְעֵים	hasta cuándo	עַד אֵימָתִי	olvidar	שָׁכַח

## C.) Análisis estructural

מי שאכל ושכח ולא ברך

בית שמאי אומרים: יחזר למקומו ויברך.

ובית הלל אומרים: יברך במקום שזכר.

עד אימתי הוא מברך? עד כדי שיתעכל המזון שבמעיו:

## D.) Halajá leMa'asé

*Mishné Torá, Hiljot Berajot 2.14*

מי שאכל ושכח ולא בירך אם נזכר קודם שיתעכל המאכל שבמעיו חוזר ומברך נתעכל המזון שבמעיו אינו חוזר ומברך, וכן אם נעלם ממנו ולא ידע אם בירך או לא בירך חוזר ומברך והוא שלא נתעכל המזון שבמעיו.

### Mishná 8

A.) Lea el texto de la Mishná con sus vocales.

בֵּא לְהֵם יִין לְאַחַר הַמְזוֹן וְאִין שֵׁם אֱלֵא אוֹתוֹ הַכּוֹס, בֵּית שְׁמַאי אוֹמְרִים, מְבָרֵךְ עַל  
תֵּינ וְאַחַר כֶּךָ מְבָרֵךְ עַל הַמְזוֹן. וּבֵית הַלֵּל אוֹמְרִים, מְבָרֵךְ עַל הַמְזוֹן וְאַחַר כֶּךָ מְבָרֵךְ  
עַל תֵּינ. עוֹנִין אֲמֵן אַחַר יִשְׂרָאֵל הַמְבָרֵךְ, וְאִין עוֹנִין אֲמֵן אַחַר הַכּוֹתֵי הַמְבָרֵךְ, עַד  
שִׁישְׁמַע כָּל הַבְּרָכָה:

B.) Glosario

copa

כּוֹס | responder

עֵנָה | allá

שֵׁם

C.) Análisis estructural

בא להם יין לאחר המזון ואין שם אלא אותו הכוס,

בית שמאי אומרים: מברך על היין ואחר כך מברך על המזון.  
ובית הלל אומרים: מברך על המזון ואחר כך מברך על היין.

עונין "אמן" אחר ישראל המברך, ואין עונין "אמן" אחר הכותי המברך, עד שישמע כל הברכה:

D.) Halajá leMa'asé

*Mishné Torá, Hiljot Berajot 7.14*

אם היה שם יין מביאין כוס מחזיק רביעית או יתר על רביעית, ומביאין בשמים ואוחז את היין בימינו ואת הבשמים בשמאלו ומברך ברכת המזון, ואחר כך מברך על היין, ואח"כ מברך על הבשמים, אם היו הבשמים שמן ערב וכיוצא בו טחו בראש השמש, ואם היה השמש תלמיד חכם טחו בכותל כדי שלא יצא מבושם לשוק.